

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Swój chleb będziesz jadł z drżeniem, a swoją wodę będziesz pił w strachu i niepokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Spożywaj posiłki z drżeniem. Pij wodę przestraszony i niespokojny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, jedz swój chleb w strachu i pij swoją wodę z drżeniem i smutkiem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! chleb swój z strachem jedz i wodę twoją ze drżeniem i z smutkiem pij,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, chleb twój w zatrwożeniu jedz, ale i wodę twoją z kwapieniem i z frasunkiem pij.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, z drżeniem będziesz spożywał swój chleb, a w niepokoju i smutku będziesz pił wodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Swój chleb będziesz jadł z drżeniem, a swoją wodę będziesz pił w niepokoju i strachu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, swój chleb będziesz jadł z drżeniem. Swoją wodę będziesz pił w trwodze i ze strachem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, z drżeniem będziesz jadł swój chleb. W trwodze i strachu będziesz pił swoją wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, z drżeniem będziesz jadł chleb swój, a wodę swą będziesz pił z niepokojem i w trwodze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, з болем їстимеш твій хліб і з мукою і болем питимеш воду
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Z drżeniem spożywaj swój chleb, a twą wodę pij w strapieniu i trwodze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, jedz swój chleb, trzęsąc się, i pij swą wodę z niepokojem i zatroskaniem.